

Mapudungún

—

Maira Mendoza

Joseline Zavala

Harry Barba



Bandera que representa a los Mapuches Chilenos: Wenufoye

- Amarillo (*chod o choz*): Sol
- Azul (*kallfü*): vida, riqueza, universo
- Blanco (*iüq*): limpieza, curación, longevidad
- Rojo (*kelü*): fuerza y poder
- Verde (*karü*): tierra y naturaleza
- Cultrun (*kultrung*): conocimiento del mundo
- Gemil (*ngümin*): escritura



Bandera que representa a los Tehuelche-Mapuche's en Argentina

- Azul: el cielo
- Blanco: el caballo sagrado
- Amarillo: el sol
- Flecha: la guerra

Historia del Idioma Mapuche y su Gente

- Hablada por un pueblo amerindio
- Mapuches- “Gente de la tierra”
- Siglo 16: Valle Choapa
- Siglo 17: Pampas
- Lengua Franca
- Lengua aislada



Escritura

- El número de [mapuches](#) en Chile, según el Censo 2002, es de 604.349, mayoritariamente en la [Región de la Araucanía](#) y en la ciudad de Santiago de los cuales una parte habla mapudungun. En Argentina se calcula que hay unos 300.000 en [Neuquén](#), [Río Negro](#), y [Chubut \(Argentina\)](#).
- Sistema de símbolos
- Determinados sonidos=conceptos determinados
- 5 grafemarios
 - Tradicional
 - Académica
 - Raguileo
 - *Nhewenh*
 - *Azümchefe*

Fonética....

- El Mapuche lengua transmitida de generación en generación (oralmente) nunca fue un idioma que se escribiera no hay una escritura formal lo que se ha mantenido es la fonética.

Ejemplo: Domo, zomo (mujer) diferente manera de escribir mujer pero significa lo mismo.

- Las vocales son similares a las del español excepto que hay una sexta vocal U
- La sexta U tiene dos pronunciaciones o realizaciones diferentes que depende del contexto en que ocurra
- Fonemas consonánticos comunes al castellano y el mapudungun

Ejemplo: P, T, Ch y K son muy comparables en sonido al castellano

Mapuche: castellano:

P Palin(juego) paso piso

T (tara poste) tanto

Fonética: Sonidos

1. LOS SONIDOS DE LA LENGUA Y SU ESCRITURA

A continuación se presentan y describen los sonidos distintivos o fonemas del *mapudungun*, clasificados en tres grupos: vocales, semivocales y consonantes.

1.1 Las vocales

	anterior	central	posterior
cerrada	<i>i</i>	<i>ü</i>	<i>u</i>
media	<i>e</i>		<i>o</i>
abierta		<i>a</i>	

Pronunciación de Vocales y Semivocales

Semivocales

w - y
werken

kurewen

dw

yall

kuyy

l.y

g
nagünan.tü

kuq

regle

rag

Gramática: Vocales en los 5 grafemarios

Tradicional	Académico	Raguileo	Nhewenh	Azümchefe
<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>
<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u</i>
<i>ü, ə</i>	<i>ü / i</i>	<i>v</i>	<i>v</i>	<i>ü</i>

Consonantes

Tradicional	Académico	Raguileo	Nhewenh	Azümchefe
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
<i>ch</i>	<i>ch</i>	<i>c</i>	<i>ch</i>	<i>ch</i>
<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>
<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
<i>ñ</i>	<i>ñ</i>	<i>ñ</i>	<i>nh</i>	<i>ñ</i>
<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>

ap ro xi ma nt e	w						j		

	bil abi al	lab iod en tal	int er de nt al	de nt o- alv eol ar	po sta lve ola r	pal ata l	ret rof lej a	vel ar
ocl usi va	p		ɬ	t				k
afr ica da					tʃ		tʰ	
fri cat iva		f	θ	s	ʃ			ʎ
liq uid a			ɺ	l		ʌ	ɹ	
na sal	m		ŋ	n		ɲ		ŋ

Mapudungun

- ❖ El mapudungún llegó a ser utilizada y conocida como lengua franca por grupos NO Mapuches. La lengua franca es una mezcla de diferentes idiomas y era utilizada principalmente en los puertos.
- ❖ El mapudungun también fue una lengua utilizada para la evangelización de los misioneros.

Gramática

- ❖ Como la lengua castellana tiene 3 números (singular (uno), plural (varios) y dual (dos) en su sistema de referencias personales.
- ❖ Ejemplo: dual (dos) nosotros estamos contentos.
- ❖ -Inchiw ayukule-yu
- ❖ Plural (varios)
- ❖ Inchin ayukule-in

AmulZugun.cl		
Lección N° 11: Los Adjetivos Posesivos en Mapudungun		
	P. Personal	Adj. Posesivo
Yo	= Iñche	Ta ñi ruka
Tú	= Eymi	Ta mi ñuke
Él / Ella / (N)	= Fey	Ta ñi chaw
Nosotros(as)	= Iñchiw	Ta yu trewa
Ustedes	= Eymu	Ta mu ñarki
Ellos(as)	= Feyengu	Ta ñi kawell
Nosotros(as)	= Iñchiñ	Ta iñ newen
Ustedes	= Eymün	Ta mün makufñ
Ellos(as)	= Feyengün	Ta ñi zañue

Continuación

El mapudungun es una lengua “Polisintética”. Es capaz de combinar un morfema léxico con una gran cantidad de morfemas gramaticales.

Ejemplo: nos enfocaremos en el tiempo- El español posee 3 tiempos gramaticales (pasado,presente,futuro). Yo cante, yo canto, nosotros cantaremos. En cambio el mapudungun solo tiene 2- el morfema -a- de futuro y la forma no marcada que representa el pasado y el futuro.

Ejemplo: Morfema -a- wule amu-a-y Temuco waria mew- Mañana iré a la ciudad de Temuco.

Continuación

- ❖ El orden de las palabras constan de un sujeto, verbo y objeto.

Ejemplo: Sujeto- Mi zungun (Tu habla), Verbo Trawunmewzungun (hable en la reunion) y objeto- Zugun (habla de la gente).

- ❖ Al igual que el castellano en la lengua mapudungun los sustantivos representa una gran importancia. Los sustantivos mapuches no distinguen los géneros masculino, femenino y neutro. Los sustantivos mapuches presentan una estructura muy simple. Ya que no tienen que cambiar para indicar de género o número como el sustantivo en español.

Ejemplos: Para referirse a personas de diferentes sexos solo utilizas palabras distintas malle (tio paterno) palhu (tía materna) Chaw (padre) nuke (madre).

Continuación

Por otro lado, la mayoría de los animales, siempre existe una palabra neutra para clasificar la especie, en este caso si se necesita especificar su sexo. Se clasifica como alka/wenxu (macho) y zomo (mujer).

Ejemplo: zomo achawall (gallina), alka-wenxu achawall (gallo).

Bibliografía

https://www.cepchile.cl/cep/site/artic/20160304/asocfile/20160304094227/libro_Mapudungun_Fernando-Zuniga.pdf

https://en.wikipedia.org/wiki/Flag_of_the_Mapuches

<https://mail.google.com/mail/u/0/#inbox/162b590f12e960b7?projector=1>

<https://pueblosoriginarios.com/lenguas/mapuche.php>